

# 宇田川榕菴 〔蘭学医〕

1798年



1846年

## 蘭学医 宇田川 榕菴

ほん やく  
当時の日本人の中には、洋書を翻訳し理解する  
うだがわようあん  
能力を持つ者がいました。宇田川榕菴は西洋の  
本を翻訳し、医学書、植物学書、化学書といった  
はば  
幅広い分野の書物を著しました。中でも1837年  
あらわ  
から出版を始めた化学書「舍密開宗」が、日本で  
はじめの近代化学を紹介した書として有名で  
す。現在も使われている「酸素」「水素」「炭素」  
せいみかいそう  
などの元素名や、「酸化」「還元」「分析」などの  
かんげん ぶんせき  
科学用語は、彼が生み出した造語です。

Udagawa Yoan, Dutch Scholar, 1798–1846

At the time, there were Japanese people with the ability to translate and understand Western books. *Udagawa Yoan* translated Western books and wrote a wide range of books on subjects including medicine, botany, and chemistry. He is particularly famous as the author of the chemistry book "*Seimi Kaiso*", which was the first to introduce modern chemistry to Japan. The names of elements such as "*sanso*"; oxygen, "*suiso*"; hydrogen, and "*tanso*"; carbon, as well as scientific terms such as "*sanka*"; oxidation, "*kangen*"; reduction, and "*bunseki*"; analysis, which are still in use today, were coined by him.



『舍密開宗』全13冊（宇田川榕庵著）

"Kaitai Shinsho" by Sugita Gempaku

日本で最初の化学書です。原書の一つは英國ヘンリーの「実験化学要義」で、そのオランダ語版やその他の書物を総合して宇田川榕庵が著しました。これにより化学が確立され、元素、試薬、酸化、還元などの化学用語もつくられました。

This is the first chemistry book in Japan. One of the originals was "Essays on Experimental Chemistry" by Henry of England, and Udagawa Yoan compiled the Dutch version of this and other books to write it. He led to the creation of chemical terms such as elements, reagents, oxidation, and reduction.

象限儀  
Quadrant

伊能忠敬の銘が刻まれている象限儀です。見通して目標物をとらえ、上下方向の角度をはかるものです。展示品は小型の携帯用で曲尺、分度器もセットされています。

This quadrant is engraved with the name of Ino Tadataka. It is used to measure angles in the vertical direction by locating a target through the line of sight. The exhibited item is a small, portable instrument.

## 『舍密開宗』全13冊（宇田川榕庵著）

"An Introduction to Chemistry" by Udagawa Yoan

日本で最初の化学書です。原書の一つは英國ヘンリーの「実験化学要義」で、そのオランダ語版やその他の書物を総合して宇田川榕庵が著しました。これにより化学が確立され、元素、試薬、酸化、還元などの化学用語もつくられました。

This is the first chemistry book in Japan. One of the originals was "Essays on Experimental Chemistry" by Henry of England, and Udagawa Yoan compiled the Dutch version of this and other books to write it. He led to the creation of chemical terms such as elements, reagents, oxidation, and reduction.

# 館内企画展アーカイブ バーチャル展示室



1. **What is the primary purpose of the study?** To evaluate the effectiveness of a new treatment for hypertension.

Copyright © 2007

白居易詩集

right(C) Toyota C

卷十七 附錄八

## REFERENCES AND NOTES

Systems and Technologies